

**FIȘA EPIDEMIOLOGICĂ
PENTRU PASAGERI
ȘI CĂLĂTORI**

Epidemiological card
for passengers
and travelers

Эпидемиологическая
карта для пассажиров
и путешественников

IDNP

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pentru note de serviciu
For service use/Для служебных заметок

1

Numele și prenumele/Name and surname/Ф.И.О.

2

Vîrsta/Age/Возраст

ani/years/лет

Sexul/Gender/Пол

M/M F/Ж

3

Pașaport/Passport/Паспорт

seria, nr./No./серия, №

4

Domiciliu sau date de contact în Republica Moldova

Address or contact in Republic of Moldova

Адрес или контактные данные в Республике Молдова

5

Numărul de telefon/Phone number/Номер телефона

6

Subliniați dacă aveți:

febră, tuse, eliminări nazale, respirație dificilă, mialgii, cefalee

Indicate if you have:

fever, cough, running nose, breathing difficulties, myalgia, headache

Подчеркните, если есть
жалобы на:

повышенную температуру, кашель, насморк, затрудненное дыхание, боли в мышцах,
головные боли

7

Ați contactat cu persoana afectată de boală respiratorie în ultimele 14 zile?

Have you been in contact with a person with respiratory disease during the last 14 days?

Были ли вы в контакте с больным респираторным заболеванием за последние 14 дней?

Da/Yes/Да

Nu/Not/Нет

8

Indicați țara/țările și locurile vizitate în ultimele 14 zile

Please specify the country/countries and places you have visited during the last 14 days

Укажите страну/страны и места, которые вы посетили за последние 14 дней

9

Mijloc de transport

Means of transport

Транспортное средство

(subliniați/ underline/ подчеркнуть)

Avion/Plane/Самолет

Autocar/Bus/Автобус

Automobil/Car/Легковой автомобиль

Tren/Train/Поезд

Ruta/Flight/Рейс

Codul (nr.) rutei/Flight code (No.)/Код (№) Рейса

Nr. locului/Seat number/Номер места

10

Locul completării anchetei/Place of card completion/Место заполнения анкеты

Prin prezența, mă oblig să monitorizez la locul de trai **termometria** de trei ori pe zi, iar la apariția unor semne/simptome de viroze voi apela imediat medicul de familie. Datele din fișă corespund realității și sunt veridice.

Declar, pe proprie răspundere, că următoarele **14** (paisprezece) zile mă voi afla la autoizolare pe adresa indicată în fișă. Am fost informat despre răspunderea contravențională sau penală pentru nerespectarea regimului de autorizare.

I hereby commit to take my **body temperature** at my place of residence three times a day, and should signs/symptoms of respiratory-viral disease appear, I will immediately call the family doctor. The data in the card are up-to-date and truthful. I declare on my own responsibility that for the next **14** (fourteen) **days** I will be in self-isolation at the address indicated in the card. I was informed about the contraventional or criminal liability for non-compliance with the self-isolation regime.

Настоящим обязуюсь, находясь по месту жительства, трижды в день измерять себе **температуру** и при появлении признаков/симптомов респираторно-вирусного заболевания немедленно обратиться к семейному врачу. Данные, указанные в карте, актуальны и правдивы. Заявляю под собственную ответственность, что в последующие **14** (четырнадцать) **дней** я буду находиться на самоизоляции по адресу, указанному в карте. Меня проинформировали об административной и уголовной ответственности за несоблюдение режима самоизоляции.

Data/Date/Дата

2021

Semnătura/Signature/Подпись